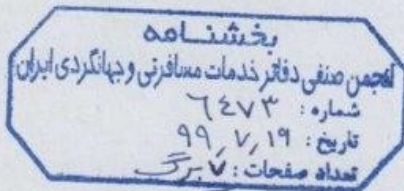


تاریخ: ۱۳۹۹/۰۷/۱۶

شماره: ۳۳۲۱۹

پیوست: ندارد



بسمه تعالی

به کلیه شرکت های هواپیمایی داخلی ، خارجی و GSA

سلام علیکم

با احترام؛ تصویر نامه شماره ۳۶۵ / ۲۸۵ / ۵۶۷۲۰۴ مورخ ۹۹ / ۷ / ۱۶ وزارت امور خارجه و ضمیمه مربوط در خصوص محدودیت های ترددی به مالزی به پیوست ارسال می گردد. مقتضی است مراتب به مبادی ذیربط جهت انجام اقدام لازم منعکس گردد.

علی اصغر باریگانی  
مدیر کل دفتر نظارت بر فرودگاه ها،  
شرکت ها و موسسات هوانوردی



رونوشت:

- سرپرست محترم دفتر حقوقی و امور بین الملل جهت آگاهی و اقدام لازم.
- انجمن شرکت های هواپیمایی جهت آگاهی و اقدام لازم.
- انجمن صنفی دفاتر خدمات مسافرتی هوایی کشور جهت اقدام لازم

نامه بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می باشد.

آدرس: تهران - فرودگاه مهرآباد، خیابان پرواز، سازمان هواپیمایی کشوری

کدپستی: ۱۳۸۷۸۸۳۱۳۱ صندوق پستی: ۱۷۹۸-۱۳۴۴۵ تلفن گویا: ۱۰-۶۶۰۷۸۷۰۰-۱۰ شماره: ۶۶۰۲۵۴۰۵ E-Mail: office@cao.ir



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت امور خارجه

شماره : ۳۶۵/۲۸۵/۵۶۷۲۰۴  
تاریخ : ۱۳۹۹/۰۷/۰۹  
زمان : ۱۸:۱۴:۴۹  
پیوست : دارد

بسمه تعالی

جناب آقای دکتر اسدی لاری، مدیرکل محترم همکاری های بین الملل وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی

مدیرکل محترم دفتر امور بین الملل وزارت میراث فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی

وزارت راه و شهرسازی - سازمان هواپیمایی کشوری

شرکت هواپیمایی ماهان

وزارت راه و شهرسازی - سازمان بنادر و دریانوردی

موضوع: محدودیت های ترددی به مالزی (یادداشت سوم)

با سلام،

احتراماً، پیرو نامه شماره ۵۵۷۹۹۵ مورخه ۱۳۹۹ / ۰۷ / ۰۱، به پیوست تصویر یادداشت سفارت مالزی در تهران درخصوص مقررات جدید پیرامون قرنطینه اجباری اتباع خارجی در بدو ورود شامل افراد دارای اقامت دائم مالزی که از تاریخ ۳ مهر ۱۳۹۹ (۲۴ سپتامبر ۲۰۲۰) لازم الاجرا شده است جهت ملاحظه و بهره برداری مقتضی ارسال می گردد.

مرضا زبیب

دستیار وزیر و مدیرکل آسیا و اقیانوسیه

رونوشت :

- وزارت علوم، تحقیقات و فناوری-قائم مقام محترم وزیر در امور بین الملل و رئیس مرکز همکاریهای علمی- بین المللی
- جناب آقای ادیب مدیرکل کنسولی
- جناب آقای محمدی سفیر جمهوری اسلامی ایران در کوالالامپور



### پادداشت

شماره: جی اف 103/20

سفارت مالزی ضمن اظهار تعارفات خود به اداره کل تشریفات وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران احتراماً<sup>۱</sup> به اطلاع می رساند مقررات جدیدی در خصوص اسکان اتباع خارجی که به مالزی وارد می شوند در طول دوره فرمان بهبود کنترل تردد (RMCO) به تصویب رسیده است.

در این رابطه، سفارت مالزی به اطلاع میرساند که پیرو روند قرنطینه اجباری در بدو ورود به مالزی، اتباع خارجی شامل افراد دارای اقامت دائم مالزی ملزم می باشند هزینه کامل قرنطینه بدون هیچ گونه کمک مالی از سوی دولت مالزی، رقم 4700 رینگیت مالزی، از تاریخ 24 سپتامبر 2020 پرداخت نمایند. هزینه قرنطینه باید به نمایندگان وزارت بهداشت مالزی در بدو ورود در مالزی پرداخت گردد.

علیرغم مورد فوق، دارندگان مجوز Periodic Commuting و Reciprocal Green Lane (RGL) و سایر افراد من جمله دیپلمات ها که دارای مجوز قرنطینه خانگی هستند از پرداخت هزینه های قرنطینه معاف می باشند. جزئیات هزینه های قرنطینه برای اتباع خارجی به شرح ذیل می باشد:

ردیف	نسخه	هزینه
1.	هزینه ثابت (مرکز عملیات قرنطینه)	2600 رینگیت
2.	هزینه اسکان برای نفر اول	150 رینگیت / هر شب
3.	هزینه اسکان برای نفر دوم و سوم که اجازه دارند با نفر اول در یک اتاق باشند. (مثال: همسر، فرزندان زیر 12 سال و سایرین)	50 رینگیت هر شب

سفارت مالزی موقع را مغتنم شمرده و احترامات فائقه را به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران تجدید مینماید.

تهران  
وزارت امور خارجه  
جمهوری اسلامی ایران



3 مهر 1399



## NOTE VERBALE

GF 103 /20

The Embassy of Malaysia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran (Protocol Department) and has the honour to inform on a new regulation to accommodate foreign nationals entering Malaysia during Recovery Movement Control Order (RMCO) period.

The Embassy has further the honour to inform that following the quarantine procedure imposed upon entering into Malaysia, foreign nationals including Malaysian Permanent Residents are subjected to bear the full cost of quarantine without any subsidy from the Government of Malaysia, amounting RM4,700.00 effective from 24 September 2020. The quarantine charges must be paid to the officials from the Ministry of Health at the entry point upon arrival in Malaysia.

Notwithstanding the above, Reciprocal Green Lane (RGL) and Periodic Commuting Arrangement (PCA) pass holders and individuals including diplomats who are allowed for home quarantine are exempted from the quarantine charges. Details of the quarantine charges for foreign nationals as follows:

No.	Category	Cost
1.	Fixed charge (Quarantine Centre Operation)	RM 2,600
2.	Accommodation cost for first individual	RM 150.00/ per night
3.	Accommodation cost for second and third individual which allowed to share a room with first individual. (Example: spouse, children below 12 years old, and others)	RM 50.00 / per night

The Embassy of Malaysia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs, Islamic Republic of Iran the assurances of its highest consideration.

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
TEHRAN**

24 September 2020



شماره : ۳۶۵/۲۸۵/۵۵۷۹۹۵  
تاریخ : ۱۳۹۹/۰۷/۰۱  
زمان : ۱۷:۴:۲۲  
پیوست : دارد



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت بهداشت

بسمه تعالی

جناب آقای دکتر اسدی تاری، مدیرکل محترم همکاری های بین الملل وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری-قلم مقام محترم وزیر در امور بین الملل و رئیس مرکز همکاریهای علمی-بین المللی

وزارت راه و شهرسازی - سازمان هواپیمائی کشوری

مدیرکل محترم امور بین الملل و مطالعات راهبردی وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات

وزارت راه و شهرسازی - سازمان بنادر و دریانوردی

موضوع: محدودیت های مسافرتی به مازنی - یادداشت دوم

با سلام

احتراماً، پیرو نامه شماره ۵۴۴۱۲۸ مورخ ۱۹ / ۰۶ / ۱۳۹۹ به پیوست تصویر یادداشت سفارت مازنی در تهران در خصوص اطلاعات تکمیلی پیرامون اعمال محدودیت های مسافرتی برای اتباع ۲۲ کشور جهان که براساس معیارها و داده های آماری شناخته شده بین المللی از جمله GCI و CDC اروپا انتخاب شده است، جهت ملاحظه و اقدام مقتضی ارسال می گردد.

زمر شا زینب  
دستیار وزیر و مدیر کل ارتباطات و فناوری اطلاعات

رونوشت:

- جناب آقای محمدی سختر جمهوری اسلامی ایران در ۱۳۹۹/۰۷/۰۱
- جناب آقای انجیب مدیر کل کنسولی



( ترجمه غیر رسمی )  
پادداشت

شماره : جی اف 100/20

سفارت مالزی ضمن اظهار تعارفات خود به اداره کل تشریفات وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران احتراماً به اطلاع میرساند:

پیرو پادداشت شماره جی اف 98/20، سفارت مالزی اطلاعات تکمیلی در خصوص اجرای محدودیت های مسافرتی 23 کشور که از تاریخ 7 سپتامبر 2020 لازم الاجرا شده است را ارائه می نماید.

سفارت مالزی به اطلاع می رساند که این محدودیت ها صرفاً برگرفته از مجموع بیش از 150 هزار مورد ابتلا به ویروس COVID-19 در این کشورها نبوده، بلکه بر اساس معیارهای نیل نیز می باشد:

1. مجموع تعداد مبتلایان در 14 روز گذشته
2. تعداد مبتلایان قطعی ویروس COVID-19 در میلیون نفر در طی 14 روز گذشته
3. تعداد فوتی ها در میلیون نفر در 14 روز گذشته
4. مجموع جان باختگان ناشی از ویروس COVID-19
5. تعداد بهبودیافتگان

معیارهای فوق از سوی وزارت بهداشت مالزی و با استفاده از داده های آماری شنلخته شده بین المللی من جمله آمار جهانی کووید 19 (GCI) و مرکز کنترل و پیشگیری بیماری های اروپا (CDC) می باشد. معیارهای فوق بار مجزا داشته و بنابراین شاخص های ریسک هر کشور عادلانه ارزیابی میشوند.

سفارت مالزی موقع را مغتنم شمرده و احترامات فائقه را به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران تجدید مینماید.

تهران  
وزارت امور خارجه  
جمهوری اسلامی ایران



30 شهریور 1399



## **NOTE VERBALE**

**GF 100/20**

The Embassy of Malaysia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran (Protocol Department) and with reference to note GF 98/20, has the honour to provide additional information on the basis of the implementation of travel restrictions from 23 countries which has been in force since 7 September 2020.

The Embassy of Malaysia has further the honour to inform that such restrictions are not solely derived from the total cumulative cases exceeding 150.000 of COVID- 19 infections in these countries, but has also been based on the following criterion:

- i. Total number of new COVID- 19 cases in the last fourteen (14) days;
- ii. Rate of confirmed COVID- 19 cases per million people in the last fourteen (14) days;
- iii. The death rate per million people in the last fourteen (14) days;
- iv. Total number of deaths due to COVID- 19 Infection; and
- v. Recovery index.

The above criterion were derived and deliberated by the Ministry of Health of Malaysia using international recognized statistical data including the Global COVID- 19 Index (GCI) and the Europe CDC. These criterion were given an individual weightage so that indicators of risks for each country are fairly evaluated.

The Embassy of Malaysia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran the assurances of its highest consideration.

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
TEHRAN.**



**20 September 2020**